

Teaching Culture!



www.teaching-culture.de

Material for the activity: SINGLE DOT QUESTION

As we will talk about animals in one of the next lessons, we'll discuss sayings with animals (like for example "Birds of a feather flock together").

Here they are (please excuse some strange translations in English, it's very difficult to find equivalents in other languages!)

Façons de parler et proverbes

- 1) Donner sa langue au chat
- 2) Heureux comme un poisson dans l'eau
- 3) Rusé comme un renard
- 4) Avoir un chat dans la gorge
- 5) Doux comme un agneau
- 6) Fier comme un paon
- 7) Têtu comme une mule
- 8) Avoir la chair de poule
- 9) Avoir une faim de loup
- 10) Il fait un froid de canard
- 11) Avoir des fourmis dans les jambes

Common sayings and proverbs

- 1) Stop guessing, Stop all guesswork ("to give your tongue to the cat")
- 2) As fit as a fiddle ("to be as happy as a fish in the water")
- 3) To be very clever ("to be as clever or crafty as a fox")
- 4) To have a frog in one's throat ("to have a cat in one's throat")
- 5) To be very gentle, very soft ("to be as gentle as a lamb")
- 6) To be as proud as a peacock
- 7) To be as stubborn as a mule

Teaching Culture!



www.teaching-culture.de

8) To get shivers down the spine, smth gave me the creeps ("to have goose pimples")

9) To be ravenous, I could eat a horse ("to be as hungry as a wolf")

10) It's bloody cold (untranslatable, "canard" is a duck, so, a "duck-cold", don't ask me where this saying comes from!)

11) To have got pins and needles in one's feet ("to have ants in one's feet")

Then, we will discuss more sayings, also with numbers or other comparisons:

1) Faire d'une pierre 2 coups

2) C'est à 2 pas d'ici

3) Jamais 2 sans 3

4) Couper les cheveux en 4

5) Chercher midi à 14 h

6) Etre bête à manger du foin

7) Trempé comme une soupe

8) Pauvre comme un rat d'église

9) Etre jolie à croquer

1) to kill 2 birds with 1 stone ("to make 2 hits with 1 stone")

2) it's very near, only a few meters away ("it's only 2 steps away")

3) all good things come in threes, third time lucky ("never 2 without 3")

4) to split hairs, to go too much for details ("to cut hairs in 4")

5) to see or find troubles, difficulties or problems where they aren't any ("to look for midday at 2 o'clock p.m.")

6) to be very foolish ("to be as foolish as to eat straw")

7) to be soaked to the skin ("to be as soaked as a soup")

8) as poor as a churchmouse

9) to be very very pretty ("She is so pretty that I could eat her up")

"Teaching Culture!" is a Grundtvig 1 project funded by the European Union.